

**Всероссийская олимпиада студентов «Я – профессионал»  
Заключительный этап по направлению «Языкознание и  
литературоведение»**

Задания категории «Бакалавриат» с примерами ответов

**Блок «ЛИТЕРАТУРА И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ»**

**Задание 1**

Хорошо известно, что природа сновидений, их генезис, процесс протекания, связь с реальностью или гипотетическим будущим изучены плохо и недостаточно. Тем не менее, сон как часть жизни героев и как одна из важнейших частей повествования в художественном дискурсе встречается постоянно. Сон может вводить в литературное произведение особый мотив, может перемещать место и время действия, предвосхищать судьбу героя, иметь функцию разрешения сложной коллизии, может являться вставным элементом или, наоборот, быть главной частью сюжета. Приводится пересказ одного из снов русской литературы.

**Требуется:**

- указать автора и произведение, где этот сон встречается;
- назвать героя, который видит сон или который участвует в эпизоде со сном;
- дать характеристику эпизода в контексте всего произведения, указать, зачем дан эпизод со сном, что метафорически значит этот сон в произведении.

*Раненый герой одиноко встречает смерть в жаркой долине. Его сон похож на смерть, и в этом сне ему снится праздник на родине, где молодые женщины весело говорят о нем. Говорят все, кроме одной, задумчивой и грустной, душа которой погружена в сон, где ей снится жаркая долина и труп возлюбленного, умирающего от раны.*

**Ответ:**

- Лермонтов «Сон»
- циклический сон умирающего человека, который видит то, что видит его умирающим
- мистическое представление о смерти как фатальности, доступной пониманию-видению любящих людей, идея, свойственная Лермонтову и романтизму в целом, о средстве избранных душ, о мистической силе любви и смерти

## Задание 2

Вы участвуете в разборе поэтического архива. На отдельном листке выписаны строки, похожие на варианты, подыскиваемые автором для какого-то конкретного места в каком-то стихотворении:

*...отблескивал, как на картине...*

*...подергивался в паутине...*

*...на Форуме и Палатине...*

Для дальнейшего поиска стихотворений, для которых эти варианты могли предназначаться, необходимо определить метрический контекст приведенных строк. Ритмическим схемам каких двух русских силлаботонических размеров они отвечают? Или, что то же самое, в стихотворениях, написанных какими русскими силлаботоническими размерами, эти строки могли бы включаться? Сопроводите ответ кратким разъяснением.

(Примечание. Разноstopные, вольные и логзэдические размеры не учитывать).

**Ответ:** четырехstopный ямб (Я4) или трехstopный амфибрахий (АмЗ).

## Задание 3

В стихотворении Тимура Кибирова есть такие строки (текст стихотворения приведен частично):

Уже написан Вертер, и уже  
Написано, что он уже написан.

(...)

Ужели? Неужели в самом деле  
Промчались дни, сгорели карусели  
Мои? Как бы оленей быстрый бег...  
Каких еще оленей? Две газели...

(...)

Молчать гусары!.. А Мельхиседек  
Что именно не помню, но изрек...

(...)

И будет, будет вам ужо мертвец!  
Куда ж он денется средь ровных долины?  
Уже написанного... Правильно, гусары!

**Постарайтесь выделить основную систему поэтических цитат (реминисценций, подтекстов, интертекстов).** Желательно приводить не только общие идейные и мотивные соответствия, а конкретные строки и выражения.

**Возможности фактического ответа:** Уже написан Вертер — Пастернак (и, далее, Гете); Две газели... сгорели карусели — Чуковский; промчались дни мои как бы оленей... бег — Мандельштам из Петрарки; Мельхисидек... изрек — Батюшков; будет вам уже мертвец — Пушкин; среди долины ровныя - Мерзляков (ставшая народной песня).

#### Задание 4

Преподавателю, критику, библиографу нередко приходится узнавать книгу по краткому, небрежному, иногда даже ошибочному пересказу. Ниже в краткой, схематической форме пересказаны сюжеты двух классических (известных) пьес и одного романа, причем в каждом пересказе сюжета сделана намеренная ошибка. Роман введен только для усложнения задания, указывать его название и исправлять неточности не нужно. **Требуется указать названия двух пьес и кратко исправить в каждом случае ошибку в пересказе сюжета (только пьес!).**

1. Успешно выдав себя за другого, молодой человек добивается невиданного успеха, но в последний момент его приспешники совершают такое же преступление, которое годы назад взял на свою душу лично убитый им предшественник и враг.
2. В городке, затерянном в глубине южных лесов, живет семья, члены которой на протяжении многих десятков лет связаны между собой сложными родственными и любовными отношениями, но поздних потомков рода губит страшная эпидемия.
3. Защищая честь отца, молодой человек вынужден убить дедушку своей возлюбленной, и только совершенный им подвиг позволяет ей закрыть глаза на эту вину и стать его женой.

**Ответ:**

1. Пушкин, «Борис Годунов», герой не убивает предшественника и врага.
2. Гарсиа Маркес, «Сто лет одиночества», эпидемии, губящей род, нет.
3. Корнель, «Сид», не дедушку, а отца.

#### Задание 5

**Найдите русским офицерам правильную фамилию.**

1. Около двадцати пяти лет, недурен собой, карие глаза, белокурые волосы, нравится женщинам, богат, странный, дерзкий, равнодушный, властный, злопамятный и злоязычный, решительный и смелый.
2. Юный офицер, посланный в захолустный гарнизон, пишет стихи, сын довольно богатого помещика, храбр, чувствителен, человек чести,

искренний и суеверный.

3. Граф, представитель столичной золотой молодежи, богат, красив, образован, добр и спокоен, энергичен и деятелен, заботливый муж, сын и брат, увлекается лошадьми.

**Ответы:** 1. Печорин, 2 Гринев, 3. Вронский

## **Блок «РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИНГВИСТИКА»**

### **Задание 1**

В своем «Словаре живого великорусского языка» В.И. Даль предлагает существующие и новосозданные русские слова для замены нежелательных заимствований (слов иноязычного происхождения, иностранных слов).

**Вот четыре таких небольших синонимических ряда; восстановите заимствования.**

**Ключ:** все эти слова начинаются на **Ф** или на **Э**.

*светопись, солнопись*

*финифть, полива, мурава по металлу*

*чин, порядок, светский обыв*

*заимка, хутор, мыза*

**Ответы:** фотография, эмаль, этикет, ферма

### **Задание 2**

**Отметьте и кратко прокомментируйте две двусмысленности, возникающие в приведенном предложении из-за неудачного синтаксического построения.**

*Добавление Рассела не возместило теории отвергнутых утверждений.*

**Ответ**

(1) Добавление Рассела (Рассел добавил или Рассела?) (2) не возместило теории отвергнутых утверждений (не возместило того-то теории — или теория отвергнутых убеждений?).

### **Задание 3**

**В каждом из четырех предложений одно из слов ошибочно употреблено вместо своего паронима. Произведите замены.**

Он был добр, внимателен, безусловно честен, обаятелен; не было никаких сомнений в том, что он ее любит, что он ей предан; но не смотря ни на что, в его присутствии ей почти всегда было как-то некомфортабельно.

Казалось, сама судьба обрушилась на творческий кинематограф двадцатых: появление звукового и цветного кино, коммерциализация киноиндустрии в одних странах, идеологизация в других – все оттесняло поэтические фильмы на периферию.

Старшему брату она казалась откровенно некрасивой, он видел в ней рыхлость, бледность, сонность, выпученные и водянистые рыбные глаза, а младший находил ее очаровательной и роскошной лентяйкой, северянкой, неразбуженной Белоснежкой.

Роман захватил меня; красочные описания тихоокеанских островов, напряженный сюжет, волнующая любовная интрига, тонкие психологические подробности, цветастый стиль – все это мне очень нравилось; я поглотил довольно объемную книгу за два дня.

## Ответ

Он был добр, внимателен, безусловно честен, обаятелен; не было никаких сомнений в том, что он ее любит, что он ей предан; но не смотря ни на что, в его присутствии ей почти всегда было как-то **некомфортабельно некомфортно**.

Казалось, сама судьба обрушилась на творческий кинематограф двадцатых: появление звукового и ~~цветового~~ **цветного** кино, коммерциализация киноиндустрии в одних странах, идеологизация в других – все оттесняло поэтические фильмы на периферию.

Старшему брату она казалась откровенно некрасивой, он видел в ней рыхлость, бледность, сонность, выпученные и водянистые **рыбные рыбы** глаза, а младший находил ее очаровательной и роскошной лентяйкой, северянкой, неразбуженной Белоснежкой.

Роман захватил меня; красочные описания тихоокеанских островов, напряженный сюжет, волнующая любовная интрига, тонкие психологические подробности, цветастый стиль – все это мне очень нравилось; я ~~поглотил~~ **проглотил** довольно объемную книгу за два дня.

## Задание 4

Статья была написана для специалистов с использованием терминологии греческого и латинского происхождения; готовя вариант статьи для более широкого круга читателей, редактор заменял эти термины синонимичными, но более привычными и простыми. В частности, термины

*номинатив*  
*адвербиальный*

*фрикативный  
флексия*

он заменил на

*окончание  
именительный падеж  
целевой  
наречный*

(замены перечислены в другом порядке, чем изначальные варианты).

**Восстановите соответствия.**

**Ответ:** номинатив - именительный падеж, адвербиальный — наречный, фрикативный — целевой, флексия — окончание.

### **Задание 5**

**Приведена фраза из «Повести временных лет», в упрощенной графике, по изданию «Библиотеки литературы Древней Руси» (по Ипатьевскому списку начала XV века). Переведите или прокомментируйте.**

*Сима же пришедъшима, начаста съставляти писмена азъбуковъная словеньскы, и преложиста Апостолъ и Еуангелие. И ради быша словѣнѣ, яко слышаша величѣя Божия своимъ языкомъ.*

1. *Сима же пришедъшима* — дайте правильный перевод контекста или укажите название синтаксического оборота.
2. *начаста съставляти писмена* — дайте правильный перевод или укажите время, лицо и число для *начаста*.
3. *ради быша словѣнѣ* — дайте правильный перевод или укажите исходную форму, время, лицо и число для *быша*.

### **Ответы:**

1. Когда эти (двое) пришли (прибыли), или: дательный самостоятельный.
2. начали составлять письмена, или: аорист, 3-е л., двойственное число.
3. рад были (обрадовались) славян, или: быти, аорист, 3-е л., мн.ч.

## Блок «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА»

**Прочитайте текст о переводе. В нем содержатся ошибки. Отредактируйте текст так, чтобы он стал правильным с точки зрения теории перевода (замените неправильные слова).**

В философии языка Гумбольдта энергия – «внутренняя силы языка», понимаемая как «возобновляющаяся работа духа». Язык – это «конструктор, образующий мысль». Для Гумбольдта духовное развитие возможно только благодаря переводу.

Флоренский развивает концепцию мускулистости слова и имени, исследуя скрытый аспект слова с одной стороны и его мускулистость и телесность – с другой. Коммуникация в духовном пространстве культуры осуществляется, согласно Флоренскому, в атмосфере, сфере вещества, вовлеченного в круговорот духа.

Ответ

В философии языка Гумбольдта энергия – «внутренняя силы языка», понимаемая как «возобновляющаяся работа духа». Язык – это «**конструктор**, образующий мысль». Для Гумбольдта духовное развитие возможно только благодаря **переводу**.

Флоренский развивает концепцию **мускулистости** слова и имени, исследуя **скрытый** аспект слова с одной стороны и его **мускулистость** и телесность – с другой. Коммуникация в духовном пространстве культуры осуществляется, согласно Флоренскому, в **атмосфере**, сфере вещества, вовлеченного в круговорот духа.

- 1) орган
- 2) язык
- 3) энергийность
- 4) творческий
- 5) пневматосфера

## Блок «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

### Вариант «Английский язык»

'She said that she would dance with me if I brought her red roses,' cried the Student; 'but in all my garden **there** is no red rose.' (1. *State the syntactic function of **there*** ) From her nest in the oak tree the Nightingale heard him, and she looked \_\_\_\_ the leaves, and wondered. (2. *Fill in the gaps with the appropriate prepositions*). 'No red rose in all my garden!' he cried, and his beautiful eyes filled with tears. 'Ah, on what little things does happiness depend! (3. *State the function of the underlined **does** in*

the sentence \_\_\_\_\_) I \_\_\_\_\_ all (4. Fill in the gap with the appropriate tense-form of **read**) that the wise men have written, yet for want of a red rose is my life made wretched.' (5. Give the synonym for the word **wretched** \_\_\_\_\_).

'Here at last is a true lover,' said the Nightingale. 'Night after night have I sung of him, though I knew him not: night after night have I told his story to the stars (6. What syntactic device is used in the underlined parts of the sentence? \_\_\_\_\_), and now I see him. But passion has made his face like pale Ivory, and sorrow has set her seal upon his brow.' (7. What stylistic device is used in the underlined phrase? \_\_\_\_\_)

'The Prince \_\_\_\_\_ a ball to-morrow night,' (8. Fill in the gap with the appropriate tense-form of **give** \_\_\_\_\_) murmured the Student, 'and my love will be of the company. If I bring her a red rose she will dance with me till dawn. But there is no red rose in my garden. She will have no heed \_\_\_\_\_ me.' (9. Fill in the gaps with the appropriate preposition) 'Here indeed is the true lover,' said the Nightingale. 'What I sing of he suffers: (10. State the syntactic function of the underlined phrase \_\_\_\_\_) what is joy to me, to him is pain. Surely Love is a wonderful thing. Pearls and pomegranates cannot buy it, nor is it set forth in the market-place, it may not be purchased (11. State the type of the predicate \_\_\_\_\_) of the merchants.'

'The musicians will sit in their gallery,'

12. Translate the extract from Russian into English:

- Радуйся! - крикнул ему Соловей. - Радуйся, будет у тебя красная роза. Я создам ее из звуков моей песни при лунном сиянии и облагрю ее горячей кровью своего сердца. В награду я прошу у тебя одного: будь верен своей любви, ибо, как ни мудра Философия, в Любви больше Мудрости, чем в Философии, - и как ни могущественна Власть, Любовь сильнее любой Власти. У нее крылья цвета пламени, и пламенем окрашено тело ее. Уста ее сладки, как мед, а дыхание подобно ладану.

## Keys

1. formal introductory subject
2. out through
3. emphatic does / is used for emphasis
4. have read
5. unhappy / desperate
6. inversion
7. metaphor, personification
8. gives
9. of
10. object
11. compound verbal modal predicate



## 12. Translation

'Be happy,' cried the Nightingale, 'be happy; you shall have your red rose. I will build it out of music by moonlight, and stain it with my own heart's-blood. All that I ask of you in return is that you will be a true lover, for Love is wiser than Philosophy, though she is wise, and mightier than Power, though he is mighty. Flame-coloured are his wings, and coloured like flame is his body. His lips are sweet as honey, and his breath is like frankincense.'

### Вариант «Немецкий язык»

Leontin (1) hatte bereits im Wirtshause erfahren (*Welche Zeitform und was drückt sie aus?*), dass das schöne Fräulein die Tochter eines in der Nähe reich begüterten Edelmannes sei. (2) Es wurde daher beschlossen (*Was für ein Passiv?*), bei ihm einzusprechen.

Gegen Abend erblickten sie ein weites Feld, wo man soeben mit der Ernte (3) begriffen (*Führen Sie ein Synonym an*) war. Der laute Ruf der Merker erschallte von Zeit zu (4) \_\_\_\_\_ (*Vervollständigen Sie die Redewendung. Wie heißt diese Art Redewendung?*) dazwischen, und schwerbeladene Wagen zogen langsam dem Dorfe zu. Im Hintergrunde dieses Gewimmels sah man eine bunte Gruppe von (5) vornehmeren (*In welcher Form steht das Adjektiv?*) Personen gelagert, die den Arbeitern zusahen und unter (6) \_\_\_\_\_ (*Verwenden Sie das Relativpronomen in der richtigen Form*) Leontin sogleich das schöne Fräulein wiedererkannte. Mitten unter ihnen ragte eine höchst seltsame Figur hervor. Ein hagerer Mensch nämlich saß auf einem hochbeinigen Schimmel, teilte im Tone einer Predigt Befehle an die Bauern aus, worauf jedes Mal ein lautes Gelächter erfolgte.

Leontin und Friedrich zweifelten nicht, dass jene Zuschauer die Herrschaft des Ortes (7) seien (*In welcher Form steht das Verb und warum?*), und da sie bemerkten, dass bereits alle Augen auf sie gerichtet waren, so übergaben sie ihre Pferde an Erwin und eilten, sich selber der Gesellschaft vorzustellen. Das Fräulein wurde bei ihrer Ankunft (8) (*Wie ist das Substantiv „Ankunft“ gebildet?*) über und über rot und wagte nicht, die Augen aufzuschlagen, denn sie erkannte beide recht gut wieder. (9) Übersetzen Sie ins Deutsche: Рядом с ней стоял довольно молодой, бледный мужчина, в котором она тотчас снова узнала ту же фигуру, что вчера столь яростно-иронично танцевала и музицировала. Его бросающиеся в глаза черты лица отпечатались глубоко в памяти Леонтина. Но сегодня он казался совсем иным человеком. Он выглядел скромным, тихим и печальным, был стеснителен в беседе. Это был теолог, нашедший приют и друзей в замке господина фон А. и взявший на себя за это руководство школой. Der Ritter von der traurigen Gestalt dagegen schaute von seinem Schimmel so unheimlich und komisch darein, dass Leontin gar nicht von ihm wegsehen konnte. Herr v. A., der die Verwunderung der beiden Gäste bemerkte, sagte lachend: „Das ist ein armer Edelmann, der vom Stegreif lebt, ein irrender Ritter, der von Schloß zu Schloß zieht.“

Als sie durchs Dorf gingen, wurden sie von allen Seiten nicht nur mit dem Hute, sondern auch mit freundlichen (10) \_\_\_\_\_ (*Verwenden Sie das Substantiv „Wort“ im Plural*) und Mienen begrüßt. Sie kamen endlich an das Schloss und übersahen auf einmal einen weiten Hof. Alles war geschäftig und ordentlich und (11) beurkundete (*Führen Sie ein Synonym an*) eine tätige Hauswirtin. Friedrich äußerte diese Bemerkung, wodurch sich die Tante ungemein geschmeichelt zu finden schien. Sie konnte ihre Freude darüber so wenig verbergen, (12) dass sie sogleich anfang (*was für ein Nebensatz?*), sich mit einer Art von Wohlbehagen über ihre häuslichen Einrichtungen und die Vergnügungen der Landwirtschaft auszubreiten.

Lösungen:

- (1) Plusquamperfekt Indikativ, Vorzeitigkeit
- (2) eingliedriges/unpersönliches Passiv
- (3) mit der Ernte begriffen – z.B. mit der Ernte beschäftigt
- (4) Zeit – Zwillingsformel/Paarformel
- (5) Der Komparativ
- (6) denen
- (7) Präsens Konjunktiv, indirekte Rede, Gleichzeitigkeit
- (8) eine deverbale suffixale Ableitung vom Verb „ankommen“ mit dem alten Suffix „-t“, das ein Merkmal der Feminina ist
- (9) Текст оригинала: Neben ihr stand ein ziemlich junger, bleicher Mann, in dem sie sogleich dieselbe Gestalt wiedererkannten, die gestern mit so einer ironischen Wut getanzt und musiziert hatte. Seine auffallenden Gesichtszüge hatten sich tief in Leontins Gedächtnis gedrückt. Aber heute schien er ein ganz anderer Mensch. Er sah schlicht, still und traurig und war verlegen im Gespräche. Es war ein Theolog, der auf dem Schlosse des Herrn v. A. Unterhalt und Freunde gefunden und dafür die Leitung der Schule übernommen hatte.
- (10) (mit) Worten
- (11) z.B. bezeugen, offenbaren, bestätigen
- (12) Konsekutivsatz/Folgesatz

### Вариант «Французский язык»

Il recommençait à pleuvoir; Sarah (**mettez “refermer” dans le mode et le temps qui conviennent**) son (**quelle est cette partie du discours?**) carnet, le (**mettez “ranger” au passé simple**) dans la poche de son **imperméable** (**donnez un synonyme logique**) noir; **j’avais dû** (**quel est ce temps?**) garder mes **considérations** (**donnez un synonyme**) sur **l’influence** (**donnez un synonyme**) de la musique militaire turque et de ses percussions pour le chemin du retour : il est certain qu’en 1778, lorsque Mozart compose sa onzième sonate pour piano, la présence ottomane, le siège de Vienne ou **cette** (**quelle est cette partie du discours?**) bataille de Mogers-dorf sont déjà bien loin et **pourtant** (**dites autrement**) son *rondo alla turca* est très certainement la pièce de l’époque qui entretient la relation la plus étroite avec les *mehter*, les fanfares des janissaires; est-ce à cause de récits de voyageurs, ou tout simplement parce qu’il a le génie de la synthèse et reprend, magnifiquement, **toutes** (**quelle est cette partie du discours?**) les caractéristiques du style “turc” de l’époque, on **l’ignore** (**formulez autrement**). (Traduisez)

**Я и сам, желая блеснуть эрудицией в нашей колымаге, тащившейся по равнине Штирии, в золоте осенней листвы, отважился на «синтез» (что было чистым бахвальством!), помянув работы Эрика Райса и Ральфа Локка, которых уж никак не обойти при разборе данной темы.**

- 1) referma
- 2) un pronom possessif
- 3) rangea
- 4) un anorak
- 5) plus-que-parfait
- 6) réflexions
- 7) l’impact

- 8) un pronom démonstratif
- 9) cependant
- 10) un adjectif indéfini
- 11) on ne le connaît pas
- 12) Et moi-même, pour briller dans cette bagnole se traînant au milieu de la Styrie suintant l'automne, je n'hésitais pas à synthétiser (à pomper, quoi) les travaux d'Eric Rice et de Ralph Locke, indépassables sur le sujet.